

读一读 练一练 想一想 记一记

广角高效读写丛书

秘密花园

[美国] 伯内特 著 秋名 编译



海峡出版发行集团
HAI XIA PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP
海峡文艺出版社

读 一 读 练 一 练 想 一 想 记 一 记

广角高效读写丛书

秘密花园

[美国] 伯内特 ©著 秋名©编译译



海峡出版发行集团
海峡文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

秘密花园/(美)伯内特(Burnett, F. H.)著;秋名编译. —福州:海峡文艺出版社, 2014. 11
(广角高效读写丛书)
ISBN 978-7-5550-0078-5

I. ①秘… II. ①伯…②秋… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代—缩写 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 153493 号

广角高效读写丛书

秘密花园

[美国]伯内特 著 秋名 编译

责任编辑 林鼎华

编辑助理 刘 忻

出版发行 海峡出版发行集团

海峡文艺出版社

经 销 福建新华发行(集团)有限责任公司

社 址 福州市东水路 76 号 14 层 邮编 350001

发 行 部 0591-87536797

印 刷 福州万达印刷有限公司 邮编 350008

厂 址 福州金山橘园洲工业园仓山园 19 号楼

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16

字 数 230 千字

印 张 20

版 次 2014 年 11 月第 1 版

印 次 2014 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5550-0078-5

定 价 28.00 元

如发现印装质量问题,请寄承印厂调换



知识书苑



作者坊

弗朗西丝·霍奇森·伯内特（1849—1942），出生于英国曼彻斯特，是英语世界家喻户晓的儿童文学作家。伯内特从18岁开始在杂志上发表故事，她的第一本畅销书是28岁时出版的《劳瑞家的那闺女》。1909年，当她在纽约长岛布置自己家中的花园时，突发灵感，构思出了《秘密花园》。这本小说出版于1911年，在她生活过的两个国家——英国和美国长期畅销，并且成为她最著名、最成功的作品。伯内特一生共创作了小说40余部，代表作品有《小少爷方特罗伊》《秘密花园》和《小公主》等。



内容吧

在美国的文学史上，很少有一本书能像《秘密花园》这样成功，近百年来，人们为它拍摄了各种各样的电影、话剧。

故事中的主人公玛丽，从小性情乖戾，一场霍乱使她成了孤儿，她只得被送往远在英国的米瑟韦斯特庄园和姑父克兰文先生一起生活。克兰文先生伤心妻子之死，变得阴郁古怪，他的庄园里有一个10年不许人进入的秘密花园。玛丽意外地在一只知更鸟的指引下找到了这个秘密花园的大门和钥匙。随后，在农家小伙儿迪肯的帮助下，他们使荒芜的花园重现了生机。不久，被认为离死不远的庄园小主人柯林也参与了进来。大自然的力量改变了一切，长年笼罩在阴霾之下的古老庄园及其主人也一同获得了新生。



智慧窗

玛丽初遇迪肯——一天，正当玛丽打算跳着跳绳穿过通往一个树林的门时，她看到了一个男孩子，他背靠着树，吹着一只粗糙的木笛。在他近旁，有许多小动物安静地听着他的笛声，他就是迪肯。迪肯给玛丽带来了各种花的种子还有园艺工具，而玛丽也把自己的秘密花园告诉了他。之后，他们成为好朋友。

这是玛丽第一次见迪肯的情形，过去她只是从玛莎那里听到关于迪肯的事情，而现在亲眼见到了，她才知道原来迪肯是一个这么容易让人着迷的人。这也正是他们友谊开始的时刻。

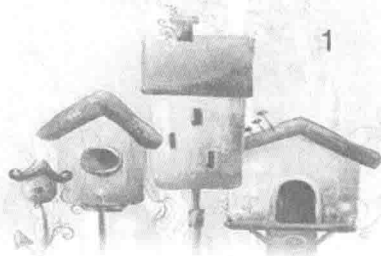
玛丽和柯林的一次争吵——大概在午夜时分，玛丽突然被柯林的哭喊、尖叫声惊醒了。愤怒的玛丽在护士的请求下直奔柯林的房间。柯林说他感觉到他背上的那个包正在慢慢变大，会长成一个瘤子。狂怒的玛丽反驳说他的身上根本就没有包。经过认真仔细地检查之后，她告诉柯林，他的后背连一个针尖大的包都没有。

玛丽和柯林都属于不太会为别人着想的“坏小孩”，或许是玛丽的针锋相对遏制了柯林的“无法无天”，此后他们都在彼此的相处中不断地认识到了自己的不足，从而成为一个健康的好孩子。

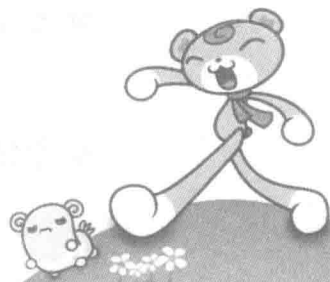
柯林站起来了——在迪肯和玛丽的帮助下，柯林终于来到了他向往已久的秘密花园。在花园里，他呼吸着新鲜的空气，感受着新鲜生命带来的悸动。他呼喊道：“我要好起来！我会活到永远——的永远——的永远！”而就在这时，他看到墙头上有一个人正愤愤不平地盯着他们，那人正是季元本。季元本的一番话激怒了柯林，为了反击季元本的话，他像一支箭一样笔直地站了起来。

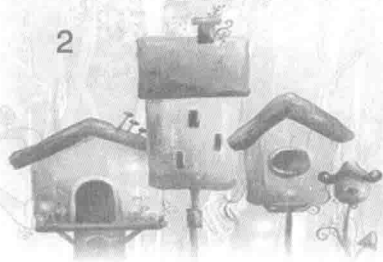
柯林凭借着自己的力量，捍卫了自己的尊严，他站起来了！他坚信他能够站起来是因为魔法，但我们都知道，他能够站起来，是因为他战胜了自己心中那个怯懦、脆弱的“魔鬼”。





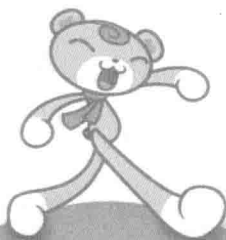
- 第一章 一个人也没剩下/1
- 第二章 玛丽小姐非常倔强/9
- 第三章 穿越荒野/19
- 第四章 玛莎/26
- 第五章 走廊里的哭声/45
- 第六章 曾经有过的哭泣/53
- 第七章 去花园的钥匙/62
- 第八章 领路的知更鸟/69
- 第九章 谁都住过的最古怪的房子/78
- 第十章 迪肯/89
- 第十一章 米瑟原画眉鸟的窝/104
- 第十二章 “我可以要一点泥土吗？” /114
- 第十三章 “我是柯林。” /125
- 第十四章 小王爷/141





- 第十五章 筑巢/155
- 第十六章 玛丽说：“我不会！”/169
- 第十七章 发脾气/178
- 第十八章 “我们绝不能再浪费时间。”/188
- 第十九章 “它来了！”/196
- 第二十章 “我会活到永远！”/210
- 第二十一章 季元本/220
- 第二十二章 太阳下山时/233
- 第二十三章 魔法/240
- 第二十四章 “让他们笑吧！”/254
- 第二十五章 帘幕/267
- 第二十六章 “是妈妈！”/275
- 第二十七章 在花园里/287

参考答案/304



第一章 一个人也没剩下



一场霍乱使玛丽·伦诺克斯一夜之间成了孤儿，对此一无所知的她被所有人遗忘在了幼儿室。等她被人发现的时候，才被告知这座大房子已经空荡荡了，除了她，一个人也没剩下。



玛丽·伦诺克斯被送到米瑟（sè）韦（wéi）斯特庄园她姑父那里，每个人都说不见过这么别扭的小孩。确实是这样。她的脸蛋瘦削，身材单薄，头发细薄，一脸不高兴。她的头发是黄色的，脸色也是黄的，因为她在印度出生，不是生这病就是得那病。【外貌描写：简洁的笔触勾勒出玛丽·伦诺克斯不太健康的外貌。】她父亲在英国政府任职，也总是生病。她母亲是个大美人，只关心宴会，总想着和社交人物一起寻欢作乐（成语：形容追求享乐），本来她根本不要这个小女孩儿，玛丽出生的时候，她把玛丽交给印度奶妈。奶妈知道，如果能让女主人高兴的话，肯定是把孩子带得越远越好。当她还是个多病、烦躁、难看的婴儿时，她被带到不妨碍大人的地方；当她长成一个多病、烦躁、蹒跚（pán shān，指腿脚不灵便，走起路来摇摇摆摆）学步的小东西时，她仍然被带到不妨碍大人的地方。她从不记得见过任何熟悉的东西，除了印度奶妈



和其他印度仆人的黑脸。他们总是服从她，让她随心所欲（成语：完全按照自己的意愿去行事），因为女主人被她的哭声打扰的话会发怒。到她6岁的时候，她是世界上最自私、最专横的小猪崽（zǎi）。【比喻：以猪崽比喻玛丽，突出了玛丽的性格特点。】一个年轻的英国家庭教师来教她读书写字，非常讨厌她，最后干了3个月就辞职了。别的家庭教师来应聘（pìn），待的时间比第一个更短。如果不是玛丽自己很想读书的话，她恐怕一个字母都不认识。

她差不多9岁的时候，一天早晨，天热得恐怖，她醒来觉得心里很不开心。她看到站在床边的仆人不是她的奶妈，就更不开心了。

“你来干什么？”她对陌生女人说，“我不会让你留在这儿。把我奶妈叫来。”

女人尽管很害怕，但她还是结结巴巴地说，奶妈不能来。玛丽怒火中烧（成语：怒火在心中燃烧，形容极端愤怒），对她又打又踢，女人更害怕了，但还是反复说奶妈确实不能到小姐这里来。

那天早晨的气氛有些神秘。没有一件事是按常规办的，几个土著（指世代代居住在本地的人）仆人不见了，玛丽见到的仆人们都面如死灰（成语：形容因心情难过或受惊吓而脸色灰白），不是开溜，就是四处乱窜（cuàn）。可是没有人告诉她任何事情，她的奶妈也没有来。那天早晨，渐渐只剩下她自己了，最后她漫步来到花园里，在游廊旁边的一棵树下独自玩耍。她假装在造花坛，把一朵朵深红的木槿（jǐn）花插进一个个小土堆里，心里越来越生气，嘴里嘟囔（dū nong，嘟囔）着奶妈回来时要骂她的话。

“猪！猪！猪养的！”她说，因为叫印度土著人“猪”是最具侮辱性的。【语言描写：此时的玛丽是个乖戾又缺乏教养的小孩。】

她正咬牙切齿（成语：形容愤恨或发狠到极点的神情）地反复



骂着，忽然她听到她妈妈和另一个人一起来到游廊上。妈妈和一个漂亮小伙子一起，他们站在一起低声谈话，声音很奇怪。玛丽认识这个年轻人，他长得像个小男孩。她听说过他是个年轻军官，刚刚从英国来。小女孩瞪（dèng）着他看，不过更多的是瞪着她母亲看。一有机会见到自己的母亲，她就这样，因为玛丽对母亲最常用的称呼——是如此高挑、苗条，穿着如此美丽的衣服。她的头发如同卷曲的丝缎，小巧玲珑（成语：形容东西小而精致）的鼻子好像对任何东西都瞧不起，她的大眼睛像在笑。【外貌描写：从玛丽的视角去描写妈妈的外貌，从侧面写出了妈妈的美丽。】她所有的衣服都轻薄飘逸（piāo yì，轻柔飘动），玛丽说它们“镶（xiāng）满了花边”。这天早晨，它们的花边好像比任何时候都更多，但是女主人的眼睛看上去却没有在笑，大大的眼睛充满了恐惧，近乎哀求地仰望着年轻军官的脸。

“这么糟糕吗？噢，真的吗？”玛丽听见她说。

“坏透了，”年轻人声音颤抖地回答，“坏透了，伦诺克斯太太。你两个星期之前就该到山上去。”

女主人双手紧紧绞在一起。

“哦，我知道！”她喊着，“都是为了那个傻头傻脑的宴会，我才没去。我真是个傻瓜！”

就在这时，响亮的号（háo）哭声从仆人宿舍破空而来。她一把抓住年轻人的手臂，玛丽站起来，从头抖到脚。号哭声越来越大。“那是什么声音？那是什么？”伦诺克斯太太上气不接下气（成语：形容因为劳累或焦急而气喘得很厉害）。

“有人死了，”年轻军官回答，“你没有告诉我仆人那边也爆发了。”



“我不知道!”女主人哭喊着,“跟我来!跟我来!”她转身跑进房子里。

然后,让人毛骨悚然(成语:毛发竖起、脊梁骨发冷,形容恐惧惊悚的样子)的事情发生了,玛丽明白了这个早晨里发生的神秘的一切。

一种最致命的霍乱(huò luàn,一种以严重胃肠道症状为主的人和家畜的传染性疾患)爆发了,人像蚊蝇一样纷纷死去。【比喻:霍乱带来了很大的灾难,在霍乱面前,人类显得弱小无力,因此而死去的人非常多。】奶妈夜里发病,刚才棚屋里的号哭就是因为她死了。一天之内,另外3个仆人也丧了命,其他人都惊恐地逃走了。到处都笼罩在恐惧中,小平房里到处都是死人。

在一片混乱和狼藉(láng jí,乱七八糟,散乱、零散)之中,第二天玛丽藏到了她的幼儿室里,被所有人遗忘了。没有人想起她,也没有人想要找她,奇怪的事情发生着,而她对这一切一无所知(成语:形容什么都不知道)。那段时间,玛丽有时哭,有时睡。她知道大家都在生病,她听见那些神秘而急迫的声音。她爬进饭厅,发现空无一人,桌子上的饭只吃了一半,仿佛吃饭的人因为什么原因突然站起来,椅子、盘子被慌张地推开。玛丽吃了点儿水果和饼干,她觉得口渴,又喝了一杯酒。那杯酒几乎是满的,而且是甜的,她不知道那酒有多烈。很快她就觉得非常困,她回到自己的房间,又把自己关起来,棚屋里的喊叫声和匆忙的脚步声,让她害怕。酒让她太困了,她几乎睁不开眼睛。她躺到床上,一会儿就什么也不知道了。

玛丽沉睡的时候,发生了很多事,小平房里的东西被抬出抬进,但这种声响一点也不会打扰到她。

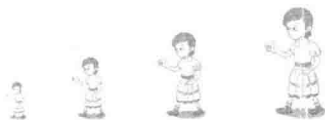


醒来以后，她躺在床上盯着墙看。房子里一片寂静。以前她从没感觉过这座房子这么安静。她听不到说话声，也听不到脚步声，她猜想着大家是不是都从霍乱里恢复过来了，所有的麻烦都结束了。她也猜想着，自己的奶妈死了，现在谁会来照顾她呢？会来一个新奶妈，也许能讲新故事。【心理描写：奶妈死了，但玛丽此刻想的却是新奶妈也许能给她讲新故事，足见缺乏父母关爱的玛丽内心的无知与冷漠。】那些旧故事玛丽已经非常厌倦了。她不是个有人情味的小孩，也从来没关心过谁。霍乱带来的各种嘈杂、忙乱和号哭把她吓坏了，她非常生气，因为似乎没有任何人记起来她还活着。恐慌击垮了每一个人，没有人有工夫去想起一个“万人烦”的小女孩。霍乱来的时候，人们似乎什么都记不起，除了他们自己。不过，如果大家都好起来了，肯定会有人记起她，然后来找她。

但是没有人来，玛丽躺着等待，房子好像变得越来越安静。她听到地毯上窸窣窸窣（xī xī sū sū，象声词，形容摩擦等轻微细小的声音）的声音，她低头看到一条小蛇爬过，看着她，眼睛如同宝石。她不觉得害怕，因为它只是个不会害人的小东西，正急于离开这个房间。她看着它溜过门缝。

“这里多么奇怪，多么安静啊，”她说，“听起来好像这房子里只有我和那条蛇。”

差不多一分钟之后，她就听见院子里响起了脚步声，然后到了游廊上。是男人们的脚步声，他们进了房子，低声说话。没有人去接待他们，跟他们讲话，他们好像打开门，朝一个个房间里看。“一片废墟（fèi xū，城镇、街道或房舍遭破坏或灾害后变成的荒芜地方）！”她听见一个声音说。“那么一个美人啊！我猜那个孩子也……我听说有个孩子，不过从来没人见过她。”



几分钟之后，他们打开门时，玛丽正站在幼儿室的正中间。她看上去是个难看、不顺眼的小东西。她皱着眉头，因为她开始感到饿了，觉得被可耻地忽视了。第一个进来的男人是个高级军官，她有一次看到过他和自己的父亲在谈话。他看上去疲惫不堪，可是当他看到她的时候，吃惊得几乎往后跳。

“巴尼！”他惊叫起来，“这儿有个小孩儿！就小孩自己！在这么个地方！天哪，她是谁？”

“我是玛丽·伦诺克斯，”小女孩往前一步生硬地说道。她觉得这个男人很粗鲁，把她父亲的房子说成“这么个地方”！“大家染上霍乱的时候，我睡着了，刚刚才醒过来。怎么没有人来啊？”

“这是那个谁都没见过的孩子！”男人惊呼起来，转向他的伙伴，“她竟然被忘记了！”

“为什么我被忘记了？”玛丽跺着脚问，“为什么没有人来？”

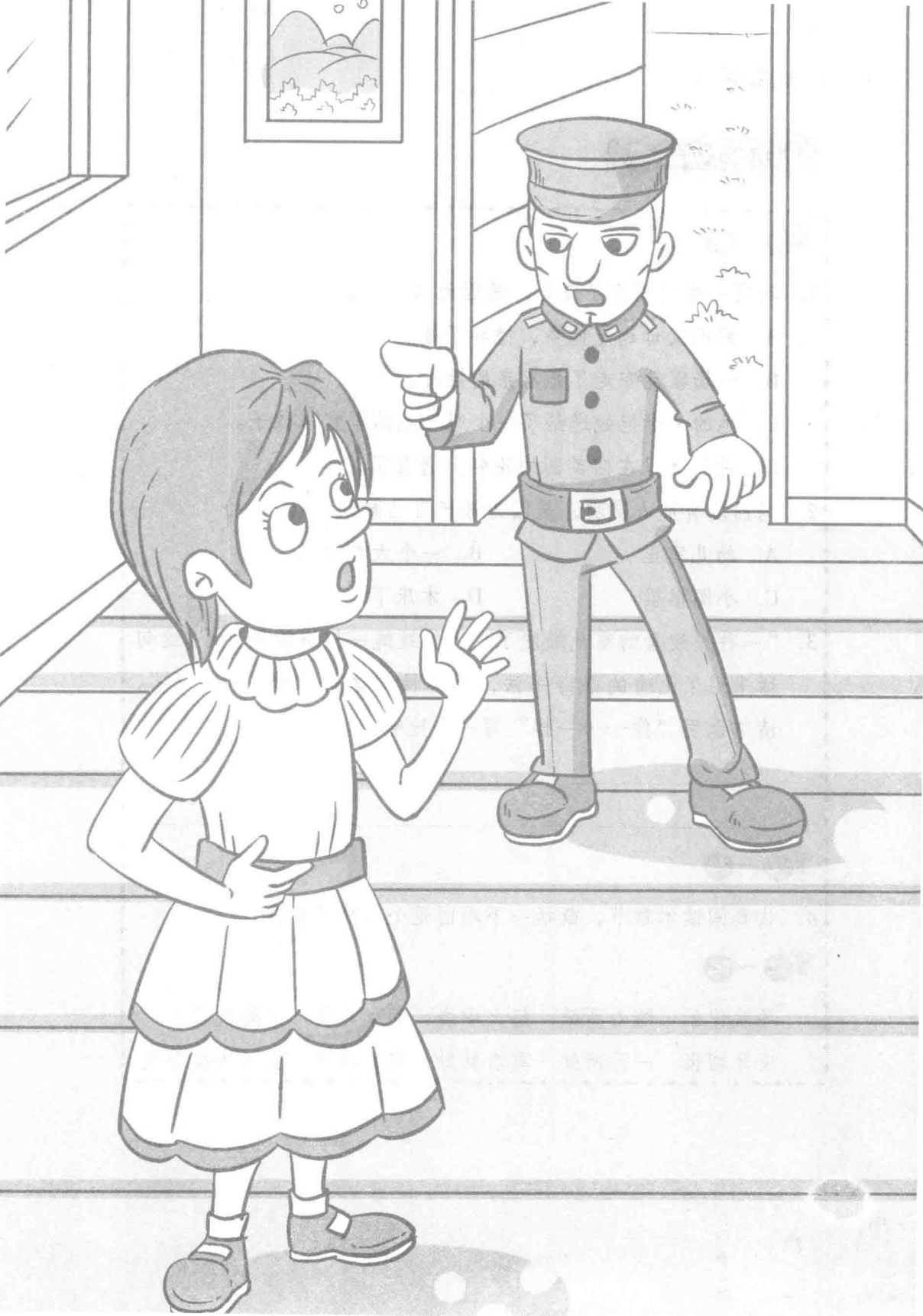
【语言描写：玛丽只想着自己，对身边发生的事情一无所知，对其他人的情况也漠不关心。】

那个叫巴尼的年轻人悲伤地看着她。玛丽甚至觉得她看到他眨眼睛，想把眼泪眨掉。

“可怜的孩子！”他说，“没有人剩下，没有人能来。”

就这么莫名其妙（成语：没有人能够说出其中的奥妙，形容事情奇怪、不合常理），突如其来（成语：形容突然发生或到来），玛丽得知她没有父亲，也没有母亲了：他们已经在夜里死去，被抬走了。那几个没有死的印度仆人早已经逃离了这座房子，没有人想起还有个玛丽小姐，所以房子里才这么安静。真的，这座大房子里，只有她和那条窸窸窣窣的小蛇。





 读写训练营

 练一练

1. 玛丽一夜之间成了孤儿，是因为（ ）
 - A. 她的父母远走他乡，抛弃了她。
 - B. 一场霍乱夺走了她双亲的性命。
 - C. 她的父母把她送给了一个叫巴尼的军官当孩子。
 - D. 她的父母在回英国的轮船上遇难了。
2. 玛丽没有被人发现，是因为她把自己藏到了（ ）
 - A. 幼儿室里
 - B. 一个大箱子里
 - C. 小阁楼里
 - D. 木床下
3. “一种最致命的霍乱爆发了，人像蚊蝇一样纷纷死去。”这句话采用了比喻的修辞手法，标志性词语是“像……一样”，请你也用“像……一样”写一个比喻句。

 想一想

4. 认真阅读本章节，概括一下玛丽是个怎样的女孩。

 记一记

寻欢作乐 随心所欲 怒火中烧 面如死灰 四处乱窜
 咬牙切齿 一无所知 莫名其妙 突如其来 上气不接下气



第二章 玛丽小姐非常倔强



在玛丽的姑父克兰文先生派人来接她前，成为孤儿的玛丽先是被送到一个英国牧师家。这个英国牧师很穷，有5个和玛丽差不多大的孩子，由于玛丽脾气很坏，难以相处，没过几天，他们就给她取了个绰号叫“小玛丽真倔强”。



玛丽曾经喜欢远远地看着自己的妈妈，觉得她很美。然而，她去世以后，不要指望玛丽爱她、想念她，因为玛丽对她的了解太少了。她压根儿不想念妈妈，实际上，玛丽是个只专注于自己的孩子，她所有的思维都是关于自己的，一贯如此。毫无疑问，如果她年纪大一些的话，孤零零一个人被留在这世上，她一定会焦虑不安，可是她还很小，总是被人照顾，她料想一切自然照旧。她想知道的只是自己去的是不是好人家。玛丽心中的好人家会像奶妈和其他印度仆人一样顺着她。

刚开始她被送到一个英国牧师家，她知道自己不会留在那儿，她不想留下来。英国牧师很穷，有5个孩子，都跟玛丽差不多大。他们穿着破旧，总是争吵，相互抢夺玩具。玛丽讨厌他们邋遢（lā ta，肮脏、不整洁）的小房子。她脾气很坏，难以相处，一两天之



后就没有谁愿意和她玩了。第二天，他们就给她取了个绰号，让她火冒三丈（成语：形容极为愤怒）。

是巴兹（zī）尔最先想出来的。巴兹尔是个小男孩，一双蓝眼睛冒失无礼，鼻子上翘，玛丽很讨厌他。她自己在树下玩，就像霍乱爆发那天一样。巴兹尔过来，站在旁边看她垒小土堆，造花园里的小径。这会儿他觉得有趣，突然提了个建议。

“你干吗不在那里垒一堆石头当假山？”他说，“在中间那儿。”他俯到她头上方指着。

“滚开！”玛丽喊道，“我不要男生。滚开！”

巴兹尔愤怒了一阵子，然后开始捉弄人。他总爱捉弄自己的妹妹们。他围着玛丽转圈圈跳着舞，做鬼脸，又唱又笑。

小玛丽，真倔强，
花园修得怎么样？
银风铃和贝壳，
金盏花儿，排成行。

他一直唱到其他孩子都听见，也跟着哄笑起来。玛丽越是觉得生气，他们唱得越是起劲：“小玛丽，真倔强。”从那以后，只要她没和他们在一起，他们就称她“小玛丽真倔强”，有时候对着她也这么叫。

“你要被送回家去了，”巴兹尔告诉她，“就在这个周末。我们很高兴。”

“我也很高兴，”玛丽回嘴，“家在哪里？”

“她不知道家在哪里！”巴兹尔说，一副7岁小孩的蔑视（miè

